

ISABEL GASCÓ-GAVILÁN

Translator and proofreader English > Spanish

Spanish editor and copywriter

Date of birth: September 18, 1981



: isabel.gasco.gavilan@gmail.com



: +491796111649



: isabel_gasco



WORK LANGUAGES

- Spanish: native speaker
- Translation: English ⇌ Spanish
- Proofreading: English, French, Italian, German ⇌ Spanish

OTHER LANGUAGES

- German: TestDaf 5
- French: DELF B2 Diploma
- Serbian/Croatian/Bosnian: A2 level
- Danish and Georgian: A1 level

SPECIALIZATION FIELDS

Audiovisual, Education, E-learning, Environment, Information Technologies, International Relationships, Humanities, Literature, Linguistics, Marketing, Politics, Sport, Tourism

EXPERIENCE IN TRANSLATION AND PROOFREADING

2014 – 2020. Translation, proofreading and QA of projects, for agencies and private clients

- Translation, localization and QA of marketing websites and apps in different topics such as IT, electronics, consultancy, digital products, motorcycles and sports
- Translation, adaptation and proofreading of learning materials, academic papers and user manuals, including scientific research, PhD thesis, corporate training, guidance materials and videos
- Translation and review of subtitles for business, marketing, medical, academic and entertainment videos, including films, series and commercials

2017 – 2020. Style guides and QA reports about Spanish translations

EDUCATION

- 2004. Master's degree in Spanish Philology; University of Seville, Spain
- 2005. Course for Teaching Adaptation; University of Cádiz, Spain
- 2012. Master's degree in Teaching Spanish as a Foreign Language; Pablo de Olavide University of Seville, Spain

FURTHER EDUCATION

- 2009. Course in Proofreading; Cálamo & Cran, post-graduate center, Barcelona, Spain
- Additional courses in Philology, Computing, Pedagogy and Spanish language teaching; at various locations

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2013 – 2016. Spanish and English online teacher; Learnlight, Barcelona, Spain
- 2005 – 2016. Spanish language Lector in Schools and Universities in Denmark, USA, Georgia, Bosnia-Herzegovina, Serbia, France and Hungary
- Organization of academic conferences on topics such as teaching, democracy and gender
- Professional/academic papers published in the Spanish and English languages
- 2018. Tour Guide in Black Forest and Alsace area for luxury cruise guests